

**SPRAWY BIEŻĄCE  
LES AFFAIRES COURANTES**

- ASSEMBLEE GENERALE C.F.P. 1984	p. 2
- ELECTIONS CANTONALES 10-17 mars 1985	p. 3
- ANNIVERSAIRE DE YALTA	p. 4
- POLOGNE HIVER 1985	p. 5
- IL Y A 3 ANS DEJA - DERNIER RECUEIL DE JERZY JANKOWSKI - LES OPINIONS DES AUTORITES FRANCAISES LORS DES EVENEMENTS EN POLOGNE	p. 6
- VIE FRANCO-POLONAISE	p. 7
. Dunkerque, Grenoble, Fonds d'Aide, Vichy,	
. Activités de la C.F.P.	
. Les jeunes et la C.F.P.	
- CALENDRIER FRANCO-POLONAIS	p. 12
- POLONIA ŚWIATOWA	p. 14
- PLEINE PAGE SUR EDOUARD KOZIK Y-A-T'IL UN REMEDE CONTRE LA DELINQUANCE ET LE RACISME ? (Conférence à la réunion C.F.P. Lille)	p. 15
- NOUVELLES EDITIONS, EXPOSITION, NOUVELLES BREVES	p. 21

# ASSEMBLEE GENERALE C.F.P. 1984

(samedi 1er Décembre 1984)

Le Samedi 1er Décembre a eu lieu l'Assemblée Générale de la C.F.P. à la Bibliothèque Polonaise à Paris. La séance a été présidée par Xavier REY, Jacqueline ZUBEK a été élue secrétaire

Après épuisement de l'ordre du jour : les comptes-rendus de l'activité et leur approbation, une discussion a permis de définir le programme des activités en 1985. Il a été décidé, entre autres, d'organiser une Université d'Eté au début de Septembre (voir les informations page 13').

L'Assemblée Générale a élu le nouveau Conseil d'Administration qui s'est réuni immédiatement après l'Assemblée et a désigné le Bureau.

### Composition du Bureau C.F.P.

#### Président

Leszek TALKO licencié en droit et es-sciences politiques (Oxford, Bruxelles) Officier de la 1ère Division blindée du Général Maczek. Journaliste correspondant de Radio France Internationale, Président de Radio Solidarnosc à Paris.

#### 1er Vice-Président, Délégué Général

Edouard KOZIK, Lycée à Madowice, baccalauréat à Villard de Lans, déporté dans un camp de concentration allemand, a travaillé dans les entreprises de construction et industries de la région de Lille. Conseiller Municipal de Roubaix, Délégué aux Affaires des Immigrés, Conseiller de la Communauté Urbaine de Lille. Auteur d'essais littéraires.

#### Délégué Général

Edmond MAREK, Polonisant, Docteur es-lettres, Combattant volontaire dans l'armée du Général Sikorski, Professeur (Universités de Fribourg, Toulouse-le-Mirail, et Lille III). Auteur de nombreuses publications scientifiques, Président du Club Culturel Franco-Polonie à Lille.

#### 2e Vice-Président

Bruno MICEK Ingénieur du Conservatoire National des Arts et Métiers à Paris, travaille au Bureau d'Etudes de la Marine Nationale au Ministère de la Défense Nationale. Secrétaire d'une Association d'aide à l'enfance handicapée.

#### 3e Vice-Président

Joseph TOLSCIK, Petit-fils d'émigrés Polonais, Région parisienne, technicien-chimiste travaille dans l'industrie pharmaceutique, militant du Comité d'Aide à la Pologne et de l'ASTI (Association de Soutien des Travailleurs Emigrés à Genevilliers).

#### Secrétaire Général

Janusz DERYNG Urbaniste (Sorbonne), Membre de la Résistance, Ancien Président de l'Association des Ingénieurs Polonais en France, Membre du Groupe International d'Architecture Prospective, Société Française des Urbanistes, Ordre des Architectes. Dirige son Bureau d'Etudes à Lille.

#### Secrétaire Général Adjoint

Jeanine MICHALOWSKI née à Marseille, a terminé ses études supérieures économiques et juridiques. Journaliste économique dans les éditions du Moniteur des Travaux Publics et du Bâtiment à Paris.

#### Trésorier

Docteur André SZYMBORSKI, a étudié à l'Université de Varsovie et de Wrocław. Membre de la Mission Humanitaire de la Croix Rouge Internationale en Asie et en Afrique. Actuellement attaché au Centre Hospitalier Universitaire de Rouen.

#### Trésorier Adjoint

Edouard HLADKY, ancien élève des Hautes Etudes Commerciales de Strasbourg, a travaillé comme Ingénieur technico-commercial dans l'industrie. Actuellement délégué d'un organisme de voyages linguistiques à l'étranger.

#### Conseil Juridique

Maître Boleslas SZPIEGA Avocat à Vichy, Docteur en Droit (Sorbonne). Membre de la Résistance, Secrétaire Général des Anciens du Lycée Polonais à Villard de Lans. Membre de la Société des Gens de Lettres à Paris. Président de l'Amicale Franco-Polonaise de Vichy et du Centre.



#### En outre au Conseil de la Communauté ont été élus :

- Xavier DERYNG Historien d'Art, Paris
- Stéphane du CHATEAU Ingénieur, Architecte, Inventeur du système de structures spatiales Paris. Président de l'Institut Le Ricolais, Membre de l'Académie d'Architecture.
- Halina GRUDA HENDZEL, militante de diverses Associations dans la région de Clermont Ferrand. Déléguée régionale de la Communauté.
- Edouard KRYNKOWSKI, Agent d'Assurances à Grenoble. Délégué Régional de la Communauté.
- Casimir MICHALOWSKI, militant de diverses Associations de la région de Marseille. Délégué Régional de la Communauté.
- Georges MOND, Chercheur au Centre National de la Recherche Scientifique. Enseignant. Secrétaire Général de la Société Historique et Littéraire. Paris.
- Mathias MORAWSKI licencié des Sciences Sociales. Journaliste correspondant de Radio Europe Libre à Paris.
- Hélène STEC ancien Conseiller Municipal de Metz. Militante de diverses Associations.
- Stanislas DOLATA Conseiller Municipal à Tourcoing (Nord)

#### La Commission de Contrôle de la Communauté est élue avec les membres suivants :

- Maître Béatrice DERYNG Avocat à Paris,
- Barbara HEDDIN Professeur de Lycée à Paris,
- Jacqueline ZUBEK Professeur retraité Lille

#### Comme Conseillers de la Communauté ont été élus :

- Xavier REY Paris, François GIERCZAK Le Creusot, Joseph PAWLAK Le Creusot. Et en plus des Délégués déjà cités : Iéophil JURKIENICZ est le Délégué pour l'Est de la France.

#### Délégation Région Parisienne

- Mathias MORAWSKI, Jeannine MICHALOWSKI, Joseph TOLSCIK

# ELECTIONS CANTONALES

## Les Elections Cantonales du 10 et 17 Mars 1985

Les Français de souche polonaise savent par tradition familiale ce que représente la liberté pour un peuple.

Nous voulons continuer à vivre en démocratie ainsi nous demandons aux électrices et électeurs de réserver leurs suffrages aux formations politiques qui s'engageront résolument à faire prévaloir les droits de l'homme et les libertés syndicales partout où ils sont bafoués.

Devenez responsable de votre avenir exercez vos droits civiques. La démocratie est à ce prix.

Réfléchissez et agissez en votant.

COMMUNAUTE FRANCO-POLONAISE  
siège national: 20, rue Legendre  
75017 PARIS

BARODOPIC - LEPS

Les élections cantonales approchent. Nous reproduisons ci-dessus le tract diffusé cette année. La Communauté Franco-Polonaise, et précédemment le Comité Electoral des Polonais Naturalisés, fait paraître des tracts déjà depuis plus de 30 ans... Il y a également des tracts franco-polonais diffusés par divers partis politiques. Nous en reproduisons ci-dessous quelques-uns.

**CONSEILS POUR L'ELECTORAT POLONAIS**

**WYBORCY POLACY!**

les élections municipales approchent !

compte environ 300 000 électeurs de souche polonaise. Ont-ils de leur donner avant ce scrutin ?

**NE VOTEZ TOUS, sans exception, car vous avez leurs droits et c'en est un. En France, à la cité, à la commune. En vous, des adversaires.**

Ne votez pas pour l'extrême droite !

l'affaire avait sensibilisé plus d'un million de personnes de cette communauté Franco-Polonaise. La connaissance du polonais par les Français a permis le rayonnement de la culture française de France et leur famille entre la Communauté Franco-Polonaise de la culture française d'avant la pénétration de la culture française d'aujourd'hui.

**WYBORCY POLACY WE FRANCJI!**

FAITES VOIR QUE VOUS VOTEZ !

**WYBORCY I W pochodzenia polskiego**

ZWRACAMY się do Was wyborcy i wyborcy

Je suis très heureux que ma communauté polonaise compte environ 300 000 électeurs de souche polonaise. Ont-ils de leur donner avant ce scrutin ?

**NE VOTEZ TOUS, sans exception, car vous avez aussi leurs devoirs et c'en est un. En votant à la cité, à la commune, à vous atteler leurs d'origine polonaise.**

J'aime beaucoup que ma communauté polonaise compte environ 300 000 électeurs de souche polonaise. Ont-ils de leur donner avant ce scrutin ?

**NE VOTEZ TOUS, sans exception, car vous avez aussi leurs devoirs et c'en est un. En votant à la cité, à la commune, à vous atteler leurs d'origine polonaise.**

Sollicitant vos voix, je propose pour la France, à la cité, à la commune, à vous atteler leurs d'origine polonaise.

**WYBORCY POLACY!**

LES ELECCIONES DE LA COMUNIDAD FRANCO-POLONAISE

WYBORCY I W pochodzenia polskiego

ZWRACAMY się do Was wyborcy i wyborcy

# ELECTIONS CANTONALES

188

Nous reproduisons ci-dessous le texte intégral de deux tracts de 1976 du Comité Electoral Franco-Polonais dont l'action a été reprise par la C.F.P.

## ÉLECTIONS CANTONALES

ELECTEURS POLONAIS I

Les 7 et 14 mars 1976, vous allez élire le conseiller général de votre canton.

Il s'agit donc des élections administratives où l'on choisit parmi les candidats, un homme honnête et capable qui — durant six ans — aura pour mission de participer à la bonne gestion des affaires de votre département. Tel est le principe !

Mélas, à notre époque tout est « polluisé » : municipalités, syndicats, associations, parfois même des paroisses ! Ceci vous oblige à faire votre choix en tenant compte de ce fait. Il y aura peu de candidats qui se présenteront comme « sans étiquette ».

Comment guider votre choix ?

Le Conseil Général — avec ses compétences dans les domaines : économique, social, culturel, environnement, prend des décisions qui, en grande partie, conditionnent votre existence. Il administre des fonds publics importants. C'est dire que sa composition ne peut pas vous laisser indifférents. Ce qui exclut d'abord des candidats inconnus au canton ou peu sérieux.

Comme différentes catégories d'électeurs (ouvriers, agriculteurs, fonctionnaires, commerçants, etc.) vous avez aussi des problèmes, particuliers à votre Communauté, qui sont du ressort du Conseil Général. Vous choisirez donc un candidat qui comprend vos préoccupations ou — mieux encore — celui qui a donné des preuves qu'il est disposé et capable de vous aider à résoudre vos problèmes.

Vous avez le sens de la mesure et c'est pourquoi vous vous méfiez des extrémistes de tout bord. Mieux que les autres de nos concitoyens, vous savez ce qui se passe sous des régimes totalitaires. Vous ne voterez donc ni pour un candidat communiste, ni pour un « candidat commun de la gauche ».

Mais d'abord, il faut voter ! Si le nom inscrit sur votre bulletin de vote est un secret, le fait que vous avez voté (ou pas voté) est du domaine public.

Vous êtes maintenant plus nombreux à voter qu'aux élections précédentes (jeunes au-dessus de 18 ans, citoyens fraîchement naturalisés).

N'oubliez pas que votre bulletin de vote peut faire pencher la balance en faveur d'un candidat bien disposé à l'égard de la Communauté polonaise.

Et ne perdez pas de vue, non plus, que dans la plupart des cantons, les élections se terminent au deuxième tour, c'est-à-dire le 14 mars.

ELECTEURS POLONAIS, VOTEZ MASSIVEMENT !

FAITES VOTRE CHOIX PARI MI LES CANDIDATS NATIONAUX I

Comité Electoral des Polonais Naturalisés  
20, rue Legendre 75017 PARIS

## WYBORY KANTONALNE

7 i 14 MARCA 1976 R.

### WYBORCY — POLACY I

Trzeba skłonyć z „patriotycznym błędem”! We wszystkich państwach demokratycznych okazją do pokazania WOLFI I SIĘY jakiejś grupy społecznej są WYBORY.

A wybory to trzy składniki : a) WYBORCY, b) PROGRAM i c) KANDYDACI. W Y B O R C Y. — Polacy-obywatele francuscy mają ok. 500.000 głosów przy wyborach. Obniżenie granicy wieku dającego prawo do wybierania i pozwolenie na udział w wyborach najchmiej po naturalizacji — umożliwi nam powojno wyborca. — Skupienie polskich głosów w nielicznym TĘSIĄCU gmin Francji (na ok. 37.000 istniejących) jest jeszcze jednym naszym atutem.

Ala... trzeba głosować ! O ile samo głosowanie jest tajne (to znaczy NA KOGO ktoś głosował), o tyle fakt C Z Y ktoś głosował nie jest tajemnicą. Do list wyborczych, na których „odfajkowywane” są nazwiska tych, którzy oddali głosy — ma dostęp wielu ludzi : komitaj wyborcza, władze miejskie, przedstawiciele partii politycznych i kandydatów. Nie można więc powiedzieć „Ja głosowałem na Pana 1” jeśli łatwo sprawdzić, że ten ktoś... wcale nie oddał swego głosu.

P R O G R A M wybory zalety od rodzaju głosowania. Są programy dla gmin (o tym będziemy mówić za rok, w 1977 r.), są programy dla całej Francji (o tym za dwa lata, w r. 1978), a w m a r o u br. będzie chodziło o program dla Wyższego departamentu. Nie przekładaj to, że przy omawianiu programu dla całej Francji kandydati mówią specjalnie o tym, co mają zamiar zrobić... dla swojego okręgu wyborczego ! W marcu, kiedy kantony będą wybierały swoich przedstawicieli do Rady Departamentalnej, kandydaci nie zapomną też o s w o j e h kantonach.

Wszystkie grupy wyborców, nie tylko polityczne, ale i zawodowe, społeczne, lokalne itd. będą się starały do tych programów wstawić a w o j e własne postulaty. Nie ma w tym nic nadzwyczajnego : kandydaci także inaczej przemawiają do robotników, inaczej do rolników a jeszcze inaczej do kupców czy rzemieślników, gdyż każda z tych grup zawodowych ma — obok wspólnych a innymi kategoriami wyborców — także i swoje specjalne interesy.

Ny również staraliśmy się przedstawić kandydatom nasze s p e c j a l n e p r o b l e m y, jak nauczanie polskie, pomoc w budowie Domów Polskich, audycje radione w języku polskim itd. — Mamy do tego pełne prawo, jakie obywatel tego kraju. Jest to p r a w o d o t n o s i c i (drogi i la différence), które w ostatnich latach zrobiło we Francji duże postępy. — Oczywiście nasze zdania muszą odpowiadać r o d z a j o w i wyborów do jakich stajemy. — Trzeba więc wiedzieć jakie są uprawnienia rady gminnej, rady departamentalnej (Conseil Général) czy parlamentu.

A teraz pytanie : Kto z nas, w sposób zrozumiały dla kandydatów, a jednocześnie realny — potrafi przedstawić wspólnie potrzeby Polaków w danym kantonie ? Jakże często okazuje się, że Polacy, to najczulszy grupa wyborców, bo nie mają a d n y c h w l a s n y c h p o t r z e b czy bolączek !

Wreszcie K A N D Y D A C I ! Wszystkie partie we Francji przystępują do głosowania do wyborów na wszystkich szczeblach. Komunikacji zaczęli to już dawno, ale dziś robi to i U.D.R. i R.épublicains Indépendants itd. Człowiek, który chce uzyskać mandat od swoich wyborców musi — poza wszystkimi naleśkami osobistymi — także wiedzieć jak funkcjonuje ciało do którego chce być wybrany : rada gminna, rada departamentalna czy parlament. Nasz radca często o tym zapomina i dziwi się, że jest tak mało Polaków wybranych.

Skoro już niema naszych własnych kandydatów, przyjrzyjmy się tym, którzy się w nas wyciągają o nasze głosy. — Między komunistami różnych maści i fazykami na których głosować nie będziemy, wybór jest d u t y i od Partii Socjalistycznej a n Indépendants.

Wśród polskich wyborców jest oczywiście także cała gama opinii politycznych, do których nasz radca ma prawo. — W wielu wypadkach jednak, zwłaszcza tam gdzie n i e chodzi o ciła polityczne (jak parlament), ale o instytucje samostanowienia (jak gmina czy departament) kierować się powinniśmy raczej tym co dany kandydat dla naszej polskiej społeczności zrobił (jeśli chce odnowienia swego mandatu) lub co — w rozmowach, które prowadzi z polskimi wyborcami — obiecuje zrobić. Mówimy tu o naszych p o l a k i e h problemach, a nie o sprawach dotyczących wszystkich, jak drogi, mieszkanie itd.

WYBORY KANTONALNE odbędą się 7 i 14 MARCA 1976 R. NIE MOŻE W NICH ZABRAKNĄĆ ANI JEDNEGO POLSKIEGO GŁOSU ! OBRONA INTERESÓW WSPÓLNITYCH POLSKIEJ WE FRANCJI JEST NASZA KARTKA WYBORCZA. ANI JEDNEGO POLSKIEGO POLSKIEGO NA KANDYDATÓW KOMUNISTYCZNYCH ! DAJMY FOPARCIE NASZYM PRZYJACIOM ! KOMITET WYBORCZY POLAKÓW NATURALIZOWANYCH 20, rue Legendre 75017 PARIS

# ANNIVERSAIRE DE YALTA

PROJET DE RESOLUTION SUR LA CONFERENCE DE YALTA

PRESENTÉE AU PARLEMENT EUROPEEN PAR

L'UNION POUR LA SOLIDARITE EUROPEENNE

Quarante ans après la victoire sur le nazisme et le fascisme une paix véritable n'a pas été rétablie en Europe. Ceci est du principalement au non-respect des décisions de Yalta par l'URSS. Ses objectifs impérialistes l'ambition à maintenir sa domination sur les peuples d'Europe Centrale et Orientale par la confiscation de leur droits imprescriptibles à la souveraineté nationale.

Les puissances occidentales portent aussi leur part de responsabilité dans cet état de fait : elles demeurent sourdes aux aspirations légitimes de plus d'une centaine de millions d'hommes qui faisaient partie intégrante de l'Europe jusqu'à la tragédie de la deuxième guerre mondiale.

Au mépris des droits fondamentaux des peuples concernés les dispositions élaborées à Yalta n'ont jamais été respectées ni par Staline ni par ses successeurs. Il suffit de citer les documents pour s'en rendre compte :

La "Déclaration sur l'Europe libérée"

parle du "rétablissement de l'ordre et de la vie économique", des conditions qui "devront être réalisées par des méthodes qui permettront aux peuples libérés d'effacer les derniers vestiges du nazisme et du fascisme" et de se donner des institutions démocratiques de leur propre choix" et qu'à cet effet "les trois gouvernements préteront conjointement leur aide... chaque fois qu'il sera nécessaire" et aussi "d'installer des gouvernements provisoires dans lesquels seront largement représentés tous les éléments démocratiques de la population et qui devront par la voie d'élections libres constituer aussi rapidement que possible des gouvernements répondant à la volonté populaire..."

Il est donc évident que Yalta n'a pas donné à l'URSS le droit de dominer cette région de l'Europe. Par conséquent les signataires du pacte de concert avec les puissances de l'Europe Occidentale devraient y exercer les

responsabilités, d'autant plus que les explosions successives (Berlin, Hudepest, Poznan, Prague, Varsovie) et la russification forcée des Pays Baltes démontrent à l'évidence que les peuples d'Europe Centrale et Orientale n'admettent pas la mainmise coloniale et idéologique de Moscou. Ils aspirent plus que jamais à leurs droits.

Leurs cultures nationales sont menacées par une orientation idéologique exclusive et par la place privilégiée réservée à tout ce qui vient d'URSS.

L'Union soviétique est aujourd'hui moins que jamais en mesure d'apporter une contribution moderne et efficace au développement économique et technologique des pays d'Europe Centrale et Orientale ; ceux-ci accusent dans ce domaine un retard considérable. Le sous-développement qui en résulte menace de les rendre encore plus dépendants de leurs colonisateurs.

La persistance de telles conditions de vie politique intérieure et extérieure imposées par Moscou représente une menace permanente pour la paix en Europe et dans le monde.

C'est pour ces raisons que L'UNION POUR LA SOLIDARITE EUROPEENNE s'adresse au

PARLEMENT EUROPEEN,  
conscience politique et morale de l'Europe toute entière,

pour lui demander :

- d'exprimer sa pleine solidarité avec les peuples d'Europe soumis à l'URSS et de soutenir leurs légitimes aspirations ;
- de mener vis-à-vis de l'Union soviétique une politique résolue qui permette aux peuples d'Europe Centrale et Orientale de recouvrer leurs droits ;
- de s'engager à suivre dans le cadre de ses structures politiques (Commission politique, sous-commission des Droits de l'Homme, Intergroupe "Solidarité avec l'Europe Centrale") de façon constante l'évolution de la situation dans cette région de l'Europe ;
- de faciliter aux media leur travail d'information afin de faire mieux connaître le rôle et les objectifs présents et futurs des institutions européennes porteuses d'esérance de tous les peuples de l'Europe.

10, rue du Docteur Roux  
75015 PARIS

HIVER 1985

## NA GROBIE KSIEDZA JERZEGO POPIELUSZKI

W imieniu Wspólnoty Polsko-Francuskiej Janina MICHALOWSKI złożyła w dniu 2-go stycznia 1985 wiązaną kwiatów o barwach niebieskobiało-czerwonych na grobie księdza Jerzego POPIELUSZKI na przy Kościele Sw. Stanisława na Żoliborzu.

Au nom de la Communauté Franco-Polonaise Jeanine MICHALOWSKI a déposé le 2 janvier 1985 une gerbe aux couleurs bleu, blanc, rouge, sur la tombe de l'Abbé Jerzy POPIELUSZKO près de l'Eglise St. Stanislas à Żoliborz.

## COMMUNIQUE C.F.P.

L'arrestation de trois dirigeants de Solidarność Władysław FRASYNIUK, Bogdan LIS et Adam MICHNIK constitue une véritable prise d'otages et une nouvelle tentative d'étouffer l'opposition démocratique en Pologne, car celle-ci sans recourir à une quelconque forme de violence, réclame l'application des droits, promulgués dans la Constitution Polonaise.

La Communauté Franco-Polonaise exprimant l'opinion de milliers de Français d'origine polonaise proteste contre ces actes arbitraires et exige la libération immédiate des prisonniers politiques,

Elle affirme une fois encore que le dialogue entre principales forces de la société est le seul moyen de sortir la Pologne de la crise dans laquelle elle est plongée. Mais cette réconciliation ne sera possible que lorsque l'état de droit sera respecté par le Pouvoir.

**SOLIDARNOŚĆ**

W dniu 25 lutego 1985 roku rząd polski cofnął się przed groźbą robotniczego protestu i odłożył zapowiedziane podwyżki cen. To wielkie zwycięstwo niezależnego ruchu związkowego w Polsce nie może nam jednak przesłonić groźby wszystkich innych akcji władz wymierzonych w prawa robotnicze. Wprowadzone w ostatnich dniach ubiegłego roku rozporządzenie rządu umożliwiające przedłużenie czasu pracy przekreśla prawo do ośmiogodzinnego dnia pracy. W więzieniach pozostaje nadal osiemdziesięciu więźniów politycznych, w tym przywódcy "Solidarności": Władysław FRASYNIUK, Andrzej GWIAZDA, Bogdan LIS i Adam MICHNIK.

Dramatyczne problemy gospodarcze i polityczne Polski mogą być rozwiązane tylko wspólnie przez władze i społeczeństwo - i tylko w sytuacji, gdy uzyska ono możliwość legalnej, niezależnej reprezentacji w pluralistycznym ruchu związkowym.

COMITE DE COORDINATION DU SYNDICAT «SOLIDARNOŚĆ» EN FRANCE

## TELEGRAMME DE L'UNION POUR LA SOLIDARITE EUROPEENNE

Au Général JARUZELSKI Président du Conseil des Ministres du Gouvernement de la Pologne Populaire Varsovie POLOGNE.

"Nous l'Union pour la Solidarité Européenne protestons solennellement contre les "nouvelles arrestations des membres de Solidarnosc à Gdansk".

"En vertu du respect de la déclaration des Droits de l'Homme signée par la Pologne Populaire, nous demandons leur libération immédiate".

Signé E. KOZIK, H. MONCLIN, J. VERZALA.

# IL Y A 3 ANS DE JA

## -DERNIER RECUEIL DE JERZY JANKOWSKI

Jerzy JANKOWSKI Président fondateur et Président d'Honneur de la C.F.P. - nous quitta il y a 3 ans.

Le dernier travail qu'il a fait pour la Communauté, peu avant sa mort, c'était un recueil intitulé "Evolution des positions des Autorités Françaises dans la crise Polonaise entre le 13 décembre 81 et le 12 janvier 82".

Recemment M. Claude CHEYSSON ancien Ministre des Affaires Etrangères a fait une déclaration concernant les propos qu'il a tenus en 1981 le jour du coup d'état en Pologne.

Jerzy JANKOWSKI n'a pas eu le temps de faire la deuxième partie de son recueil avec les déclarations des hommes politiques français de l'opposition.

### LES OPINIONS DES AUTORITES FRANCAISES LORS DES EVENEMENTS EN POLOGNE

Ci-dessous ne sont notés que des extraits des déclarations officielles et quelques propos recueillis par les Personnalités de premier plan de la majorité gouvernementale, qui illustrent l'évolution considérable depuis les premiers propos de M. CHEYSSON du Dimanche 13 décembre 81 matin (EUROPE n°1) et jusqu'à son interview du Dimanche 10 janvier 1982 (Grand Jury de R.T.L. Le Monde).

Notre Ministre des Affaires Extérieures a reconnu le rôle qu'à joué l'opinion publique en ce qui concerne l'attitude de la France.

\*\*\*

1. M. CHEYSSON Ministre des Affaires Extérieures (Dimanche 13 décembre 81 matin - Europe n°1)

...AFFAIRE INTERNE POLONAISE NOUS N'ALLONS ABSOLUMENT RIEN FAIRE...

(son commentaire du 8 février 1985)

"J'ai fait une erreur et je regrette cette réponse, qui ne s'appliquait qu'à une action militaire.  
"Nous venions de parler avec mes trois collègues américain, anglais, et allemand des mesures militaires qu'il convenait de prendre compte tenu des événements de Varsovie, et nous avions constaté qu'il n'y avait pas d'intervention de l'armée rouge, et que, par conséquent, il n'y aurait pas de mesures militaires à prendre.  
"C'est comme cela que j'ai été entraîné à dire "nous ne ferons rien", pensant uniquement à l'aspect militaire"  
"J'ai eu tort, je regrette cette déclaration intempestive qui aurait dû normalement me coûter ma place".

2. M. MAUROY Premier Ministre (Dimanche 13 décembre 81 -soir)

LE GOUVERNEMENT SE REFUSE NATURELLEMENT TOUTE INGERENCE. LES EVENEMENTS SUSCITENT LES PLUS GRAVES INQUIETUDES ET NOUS PARTAGEONS L'EMOTION...

Si le mouvement de renouveau devait être brisé, il en résulterait des graves repercussions...

3. M. Pierre JOXE Président du Groupe Socialiste de l'Assemblée Nationale (Lundi 14 décembre 81)

"Ce n'est pas là une affaire intérieure polonaise", c'est une affaire intérieure de l'Europe où le socialisme français représente un immense espoir ; c'est une affaire intérieure à l'humanité".

4. M. MITTERRAND Président de la République (Mercredi 16 décembre 81 -matin, Conseil des Ministres)

"Quel que soit le résultat d'une pression extérieure ou d'une oppression intérieure, la perte des libertés publiques collectives et individuelles est, de toute façon, condamnable et doit être, de ce fait, clairement, vigoureusement, constamment dénoncée".

"... le Gouvernement Français doit marquer sa réprobation d'un tel état de choses. Il est nécessaire en effet que le peuple polonais trouve dans la position de la France un motif supplémentaire de croire en sa capacité de surmonter les périls qui l'assaillent".

5. M. MAUROY Premier Ministre (Mercredi 16 décembre 81 à l'Assemblée Nationale)

"Partout où des hommes sont opprimés, ils nous trouveront à leurs côtés. C'est ce que nous avons toujours fait, hier dans l'opposition, comme aujourd'hui au gouvernement. Jamais nous n'avons qualifié d'accident de parcours l'intervention des armées du pacte de Varsovie en Tchécoslovaquie"

"L'aide de la France à la Pologne s'exprime aussi par une activité diplomatique constante".

6. M. CHEYSSON Ministre des Affaires Extérieures (Jeudi 17 décembre 81 -Commission des Affaires Etrangères)

"M. CHEYSSON confirme que le gouvernement ne devrait rien dire qu'il ne pût tenir, afin de ne pas entamer la crédibilité du Gouvernement Français et qu'on sache dans le monde que la France fait ce qu'elle annonce".

7. M. Pierre JOXE -Assemblée Nationale (Jeudi 17 décembre 81)

"Nous avons regretté certains aspects de la déclaration faite dimanche dernier par le Ministre des Relations Extérieures sur la Pologne".

8. M. MAUROY Premier Ministre (Dimanche 20 décembre 81 -St Omer).

"Nous sommes de façon inconditionnelle auprès de ceux qui mènent le combat pour la liberté".

9. M. MITTERRAND (Lundi 21 Décembre 81 -interview OUEST FRANCE)

"Il convient d'allier, dans l'intérêt de tous, et d'abord des Polonais, détermination et sang froid"

10. M. MAUROY au Conseil des Ministres et au Parlement (Mercredi 23 déc. 81)

"Chacun sait que l'Union Soviétique est impliquée partout à ce qui touche à l'Europe de l'Est. C'est le résultat des rapports de force sanctionnés par les accords de Yalta".

"L'ingérence de l'Union Soviétique dans la situation polonaise est réelle".

11. M. Jacques HUNTZINGER (Secrétaire National aux Relations Internationales du P.S. (31 décembre 81).

"La situation polonaise ne peut être une "situation intérieure", le devoir de solidarité internationale avec le droit des peuples justifie ce devoir d'ingérence".

"Parce-qu'ils sont les défenseurs "PROUVONS-LE EN REFUSANT LE SYSTEME 14. M. CHEYSSON (Dim. 10 janvier 82  
 "les plus intransigeants des droits de "OUI L'OPPRIME ET LA DOMINATION QU'IL -Grand Jury RTL et Le Monde).  
 "l'homme, du droit des peuples, du "ENGENDRE, EN DEFENDANT SON DROIT, SES  
 "socialisme et de la liberté, de la "LIBERTES, SA JUSTE ASPIRATION A VIVRE  
 "paix en Europe, les socialistes fran- "INDEPENDANT, ET SACHONS MESURER LES  
 "çais demeureront à la pointe du com- "LENTEURS DE L'HISTOIRE".  
 "bat politique en faveur du peuple  
 "polonais".

12. M. MITTERRAND Président de la Ré- 13. M. Lionel JOSPIN 1er Secrétaire du  
 publique (1er Janvier 1982) Parti Socialiste (5 Janvier 82)

"TOUT CE QUI PERMETTRA DE SORTIR DE "La France a un Président "capa-  
 "YALTA SERA BON, A LA CONDITION DE NE "ble de dire non, tant à l'URSS qu'aux  
 "JAMAIS CONFONDRE LE DESIR QUE NOUS EN "ETATS UNIS".  
 "AVONS ET LA REALITE D'AUJOURD'HUI".

"A la tête de l'Etat se trouve un  
 "homme ferme, qui s'appuie sur des  
 "principes, capable de dire non aux USA  
 "LE DRAME POLONAIS S'INSCRIT DANS, "non à l'URSS lorsqu'elle a la tenta-  
 "CETTE CONTRADICTION. IL N'EST PAS DE "tion de dire à la Pologne ce qu'elle  
 "PLUS GRANDE SOLIDARITE QUE CELLE QUI "doit faire".

"L'aspect fondamental du conflit  
 "Est-Ouest c'est la lutte contre le  
 "totalitarisme, il faut saisir cette  
 "horrible occasion des événements de  
 "Pologne pour démontrer la logique du  
 "système totalitaire des pays de l'Est

"Les relations de coopération sont  
 "excluses pour le moment avec la Polo-  
 "gne et notamment la discussion de la  
 "consolidation de la dette polonaise".

# vie franco-polonaise

LE GÉNÉRAL DE FROMENT

12 février 1985

## DUNKERQUE

Monsieur le Secrétaire Général,

Je vous prie de bien vouloir excu-  
 ser mon grand retard à vous remercier  
 de l'envoi que vous m'avez fait de votre  
 lettre du 14 janvier, du bulletin du 29 no-  
 vembre 1984 de la Communauté franco-po-  
 lonaise et de vos bons vœux. J'ai lu  
 votre publication avec beaucoup d'inté-  
 rêt et vous suis très reconnaissant d'y  
 avoir inséré le texte de l'allocution que, du  
 fond du cœur, j'ai prononcée le 16 septembre  
 dernier à l'hôtel de ville de Dunkerque.

Croyez bien que le vif amour que je  
 suis maintenant toujours profondément at-  
 taché à la fraternité d'armes et à l'amitié  
 franco-polonaise et qu'il sera toujours prêt  
 à témoigner sa fidélité.

Acceptez, je vous prie, les souhaits et  
 sincères et fais pour vous personnellement  
 tout pour les vôtres et pour toute la communauté  
 franco-polonaise.

*Froment*

Suite à la publication dans notre précédent numéro du bulletin, nous avons reçu la lettre suivante du Général de FROMENT

"Monsieur le Secrétaire Général,

"Je vous prie de bien vouloir excuser mon grand retard à vous remercier de l'envoi que vous m'avez fait de votre lettre du 14 janvier, du bulletin du 28 novembre 1984 de la Communauté Franco-Polonaise et de vos bons vœux. J'ai lu votre publication avec beaucoup d'intérêt et vous suis très reconnaissant d'y avoir inséré le texte de l'allocution que, du fond du cœur, j'ai prononcée le 16 septembre dernier à l'hôtel de ville de Dunkerque".

"Croyez bien que le vieil homme que je suis maintenant demeure profondément attaché à la fraternité d'armes et à l'amitié franco-polonaise et qu'il sera toujours prêt à témoigner sa fidélité".

"Acceptez, je vous prie, les souhaits ardents et sincères que je fais pour vous personnellement, pour les vôtres et pour toute la communauté franco-polonaise".

# MONUMENT POUR "SOLIDARNOŚĆ" - GRENOBLE

Nous avons reçu une lettre de remerciement pour notre participation de la part de M. Edouard KRYNKOWSKI notre Délégué à Grenoble et le Président de l'Association Franco-Polonaise du Dauphiné.

Dans notre cœur, comme au cœur de Grenoble, battait hier soir un sang chaud pour la Pologne. Solidarnosc sera désormais vivant, en plein centre de Grenoble à l'entrée du quartier Hochs. Inaugurée hier soir, la sculpture « Solidarnosc vivante » de l'artiste Manfredi Quartana avec ses milliers d'éléments soudés les uns aux autres dans un mouvement vers le ciel, n'est pas une image figée. C'est un élan qui symbolise l'épreuve de force dans le temps du peuple polonais, et avec lui l'immense chaîne de solidarité à travers le monde. La ville était là pour cette cérémonie, Alain Carignon, maire de Grenoble ; Bernard Montergnole député ; Raymond Espagnac représentant le Conseil général. Une solidarité par-delà les divergences qui a fait dire non sans émotion à Danuta Nowakowska, membre de la coordination internationale de Solidar-

nosc, et que cela nous permet de croire qu'un jour nous serons libres ».

Les rênes de cette initiative ont été prises par le comité grenoblois « Solidarité à Solidarnosc ». Initiative unique en Europe, comme l'a rappelé Jean Vanoye, président du comité, ce lieu sera comme à Gdansk un lieu de rassemblement ».

Preuve en était déjà hier soir la centaine de personnes qui étaient là dans le froid, associées maintenant selon les mots d'Alain Carignon, « dans un consensus pour la liberté et la solidarité ».

Car si l'honneur de l'initiative revient au comité, cet honneur jaillit aussi sur la ville, et comme dans chaque endroit où un pays est prêt à assumer ce qui constitue sa dignité, dira Bernard Montergnole, c'est à dire : la lutte pour la liberté ».

De la dignité et de l'élan de cœur, il restera aussi cette image de la petite fille au pied de la sculpture, penchée sur les bougies, avec au-dessus d'elle les quelques vers de Charles Peguy, araves.

• L'Espérance  
 Est une petite fille  
 De rien du tout.  
 C'est cette petite fille  
 De rien du tout  
 Elle seule  
 Portant les autres  
 Qui traversera les mondes  
 revolus »



Pendant le discours d'Alain Carignon, de gauche à droite, Bernard Montergnole, député, Danuta Nowakowska, membre de la coordination internationale de Solidarnosc, Jean Vanoye, président du comité grenoblois « Solidarité Solidarnosc ».



Dauphiné Libéré

Bureau exécutif  
Président  
CZESŁAW MIŁOŚZ  
Coordinateur  
WŁODZIECH KARPINSKI  
Secrétaire  
MIROSLAW CHODJECKI  
Membres  
JERZY GIEDROJC  
GUSTAW HERLING GRUDZIŃSKI  
KRZYSZTOF JELEŃSKI  
OLGA SCHERER  
Membres du Comité  
STANISŁAW BARAŃCZAK  
JOZEF CZAPSKI  
MARIA DANILEWICZ  
FELIKS GROSS  
LESZEK KALLENBACH  
STANISŁAW KOLAKOWSKI  
WIKTOR WEINTRAUB

## Fonds d'Aide aux Lettres Polonaises Indépendantes

16 RUE DU PARC-ROYAL 75003 PARIS

La vie de la nation polonaise, ainsi que sa libération future, dépendent de sa capacité à résister spirituellement à la soviétisation. Nous ne pouvons nous contenter de passivement attendre la chute du système soviétique, dans le vague espoir d'une délivrance qui nous viendrait de l'extérieur. Dans l'avenir immédiat, notre activité principale doit être de soutenir ceux qui, en Pologne, sont responsables de l'éducation des jeunes générations, du maintien des liens vitaux qui nous unissent à la civilisation européenne et à la tradition chrétienne, de la lutte contre la rupture de la continuité historique et culturelle du pays. Il nous faut trouver les moyens de financer les nombreuses initiatives culturelles et éducatives qui sont en train d'éclorre, telles que : la publication de manuels scolaires et académiques dans les domaines qui sont le plus sévèrement menacés par les mensonges officiels - l'histoire, les sciences sociales et toutes les branches des sciences de l'homme. Il est impératif d'aider ces jeunes qui, pour des raisons politiques, sont privés de la possibilité d'étudier ou de travailler dans le cadre d'institutions académiques et qui sont pourtant capables de mener une activité scientifique sérieuse. Les institutions suivantes ont été créées en Pologne, dans la clandestinité : un Conseil de l'Education Nationale, un Comité Scientifique Social et un Groupe Culture. C'est elles qui décideront de la distribution des fonds. Nous devons les aider, en collaborant étroitement avec elles. Cet appel s'adresse à tous ceux qui sont concernés par cette nouvelle forme de lutte contre le totalitarisme, en leur demandant d'apporter un soutien financier à l'éducation indépendante et à la culture libre en Pologne.

Cte Crédit Industriel et Commercial F.E.1644.42. Paris 75003, 79 rue du Temple.

### Fundusz Pomocy Niezależnej Literaturze i Nauce Polskiej



Pièces de 100 F avec la silhouette de Marie CURIE-SKŁODOWSK on peut les obtenir dans les banques.

## TOWARZYSTWO PRZYJACIOŁ FUNDACJI JANA PAWŁA II

Delegatem rady Fundacji na Francję jest p. Michał WIERUSZ-KOWALSKI c/o Comité de Soutien aux Polonais en France 13 rue Daubenton 75005 PARIS.



Dimanche 20 Janvier 1985

## REUNION DE LA REGION MIDI-CENTRE DE LA C.F.P. OPLATEK ET JOURNEE FRANCO-POLONAISE A VICHY

La journée organisée par l'Amicale Franco-Polonaise du Centre a été précédée par une réunion des délégués de la C.F.P., qui sont venus de la région proche et aussi de Lyon, Marseille, Clermont Ferrand. Cette réunion a été présidée par Leszek TALKO Président C.F.P.

Une messe à la chapelle des Franciscains fut concélébrée par les pères Szymecki et Zajac, aumôniers des Polonais et par le père Guémard, aumônier des Franciscains et l'abbé Garbar, curé de Sorbier.

Polonais et Français se retrouvèrent ensuite plus de 300 sous l'égide du Pape Jean-Paul II et du drapeau polonais.

De très nombreuses personnalités s'étaient également joints à cette fête : M. Sekutowicz, sous-préfet et Mme, le docteur Lacarin, maire de Vichy, M. Peronnet, ancien ministre, M. Meaudre, maire adjoint, Mme de Bartillat et M. Frelastre, conseillers généraux, Mlle Contoux, MM. Wirth, Ouceyre et Fleuri, adjoints au maire, M. Talko, président de la communauté Franco-Polonaise à Paris, M. Deyring, secrétaire général venu de Lille et de M. Darson, vice-président de l'amicale.

Avant que la fête ne commence, le docteur Jacques Lacarin souligna les liens privilégiés existant entre la France et la Pologne.

Il adressa également ses « vœux fervents pour que la Pologne retrouve un régime où elle puisse respirer et où les communautés s'entendent les uns avec les autres ». Il souhaite également « une année riche en satisfaction de toutes sortes et plus particulièrement en satisfaction du cœur » en ajoutant « nous comptons sur tous comme vous pouvez compter sur nous ». M. Boleslas Szpiega après avoir remercié les nombreuses personnalités présentes insista plus particulièrement sur l'aspect spirituel de cette manifestation. De même que le père Christophe Szymecki accentua « le sentiment de confiance et de reconnaissance » de cette fête qui fait revivre, joie, fraternité et amour de Dieu.

M. Talko, président de la communauté Franco-Polonaise venu de Paris rappela les grands moments historiques, parfois dramatiques, du peuple polonais et cette « volonté de vivre dans une société juste et démocratique. Nos deux peuples ont une vision commune du rôle de l'individu dans la société : la lutte du peuple polonais est une lutte pacifique sans aucun recours à la violence ». (Le Progrès)



1. Groupe Folklorique Zgoda de Montluçon.



2. Assistance. Table d'honneur côté gauche : Mgr Pister, Maître Szpiega Délégué CFP, Dr J.Lacarin Sénateur-Maire de Vichy, Mme de Barbillat-Chlapowski Conseiller Général (CFP), M. Sekutowicz Sous-Préfet, M. Leszek Talko Président CFP, M. Ourceyre Adjoint au Maire. Côté droit : M. Gabriel Peronnet anc. Ministre, M. Meaudre 1er Adjoint, Madame Szpiega, Prof. FRELASTRE Conseiller Général, M. WIRTH Adjoint au Maire.

## ACTIVITES DE LA C.F.P.

Conformément aux délibérations de la dernière Assemblée Générale un calendrier des réunions C.F.P. 1985 a été établi pour permettre aux membres résident en province d'y assister en faisant le cumul des voyages dans d'autres buts (ils sont toujours aux frais des participants).

Les réunions suivantes ont déjà eu lieu :

15 décembre 1984 : réunion du bureau au siège CFP, 19 Janvier 85 -idem-  
20 janvier : Vichy, réunion des délégués des régions Sud-Centre. 2 Février réunion de la délégation région Parisienne à la Bibliothèque Polonaise de Paris. 9 Février : réunion de la Délégation Nord à Lille. 16 Février : réunion du bureau au siège CFP. 2 Mars : -idem-

Les activités futures CFP voir page 13

### DELEGATION C.F.P. REGION PARISIENNE

Responsables : Mathias MORAWSKI, Jeanine MICHALOWSKI, Joseph TOLSCIK.

La première réunion de la délégation a eu lieu le Samedi 2 février 1985 à la Bibliothèque Polonaise. La délégation a décidé d'organiser des cours de la langue polonaise (voir ci-contre la reproduction de l'affiche). Pour les renseignements on peut téléphoner au (1) 306.92.26 ou 799.25.54 entre 20 h 30 et 21 h 30.

ASSOCIATION (LOI 1901) DE FRANCAIS D'ORIGINE POLONAISE  
ET DE PERSONNES AYANT DES AFFINITES POLONAISES.

## LA COMMUNAUTE FRANCO-POLONAISE

ORGANISE POUR PARIS ET SA REGION

### DES COURS DE POLONAIS

NIVEAUX : DEBUTANT, MOYEN.  
CONVERSATION (SUIVANT LA DEMANDE)

DEBUT : AVRIL 85

ENVOYEZ VOS CANDIDATURES A LA :

COMMUNAUTE FRANCO-POLONAISE  
20 RUE LEGENDRE 75017-PARIS

### DELEGATION C.F.P. NORD-PAS-DE CALAIS

La réunion a eu lieu à Lille le 9 février 1985, à cette réunion sont venus les membres du bureau : L.TALKO, J. TOLSCIK, et J. MICHALOWSKI. Elisabeth ORANGE-WOZNICA a exposé le projet d'organisation d'une exposition sur l'art et l'artisanat (nous reproduisons l'affiche p. ).

Nous reproduisons ci-dessous la "note liminaire" qui a été distribuée aux participants.

## LES JEUNES ET LA C.F.P.

La Communauté Franco-Polonaise n'est pas une association d'émigrés, mais de Français d'ascendance polonaise ou ayant des affinités polonaises. C.F.P. n'est pas une association de "vieux" remplis de nostalgie du passé perdu. Elle n'est pas non plus une "organisation de la jeunesse" (bien qu'elle admette les membres à partir de 18 ans sans aucune limite), mais un groupe de militants surtout de la 2e et 3e génération des anciens émigrés qui sont rentrés dans la vie active ou susceptibles d'y entrer, ayant les qualifi-

cations requises (donc étudiants ou ceux qui font leurs premiers pas dans la vie professionnelle).

La Communauté Franco-Polonaise groupe les personnes qui sont conscientes que les valeurs culturelles franco-polonaises ont leur place et leur avenir dans le cadre de la communauté nationale et doivent s'y épanouir dans l'intérêt général de la France du pluralisme culturel.

La Communauté Franco-Polonaise est consciente que les citoyens qui cou-

pent leurs racines, ou qui les plantent dans le vase clos d'un ghetto sociologique, ont un départ dans la vie inégal à celui des autres.

Pour cette raison nous sommes contre le concept de l'assimilation ou du ghetto sociologique (qui conduit inévitablement à l'assimilation des générations suivantes) et partisans de l'intégration, car même si le groupe qui s'intègre est faible par rapport au groupe intégrant, il s'agit non de l'anéantissement, mais de l'apport de valeurs propres et l'échange des valeurs se fait dans les deux sens.

Nous sommes conscients des valeurs de la culture française qui pour la plupart de nous, est la culture du pays où nous sommes nés, élevés et instruits. Mais nous sommes conscients aussi des valeurs originales de la culture polonaise qui est pour un Français, à la fois proche, facile à comprendre, mais bien différente, méconnue (pour plusieurs raisons, entre autres, la barrière linguistique), riche de l'expérience des contacts entre l'est et l'ouest. Nous sommes loin d'idéaliser tout ce qui a rapport avec la Pologne, nous connaissons ses défauts, même les ombres de son histoire, surtout les mégalo-manies. Mais connaît-on-assez les traditions polonaises : la tolérance, l'interdiction constitutionnelle de guerre d'agression, la démocratie, le droit à l'autogestion accordé aux minorités, l'esprit de fidélité, les révolutions non violentes -entre la révolution il y a certaines analogies, celle de Solidarnosc et celle du 3 mai 1791.

La Communauté Franco-Polonaise considère que notre apport peut enrichir la communauté nationale et que nous devons participer à la vie française sous tous ses aspects, culturel, technique, scientifique, économique, social, idéologique, civique, politique. Nous sommes conscients qu'une partie du potentiel professionnel de nos jeunes n'est pas assez mis en valeur en raison d'une insuffisante insertion sociale des familles. Une organisation dynamique comme C.F.P. peut accélérer cette insertion, faciliter les contacts, aider à la bonne orientation. La même remarque concerne les jeunes (ou moins jeunes) réfugiés qui ont

quitté récemment la Pologne et qui sont décidés à rester chez nous.

Nous n'oublions surtout pas ceux qui restent en Pologne. Nous savons que la France constitue pour eux une part de l'espoir. On se rappelle bien cet élan de solidarité de la très grande majorité des Français dans des moments dramatiques.

Or, on nous demande en plus, quelle pourra être l'orientation des actions à longue haleine, questions qui sont posées à un niveau élevé et la Communauté Franco-Polonaise doit être en mesure à chaque sollicitation de donner une réponse réfléchie et juste.

Nos contacts hors des frontières ne se limitent pas du côté Est à la Pologne et à l'univers qui l'entoure. Nous avons des contacts avec d'autres pays où la diaspora polonaise est présente, en Europe et dans les cinq continents. De ce fait nous sommes en mesure de rendre service à la France et aux Français dans le cadre de nos activités professionnelles où que ce soit et aussi pour le développement de la culture française dans le monde.

Il n'est jamais trop de souligner comment la connaissance de deux ou de plusieurs cultures présente de l'intérêt pour l'individu et pour une société.

Nous ne visons pas de façon exclusive une élite intellectuelle, mais la société toute entière. La Polonia française est actuellement une société dans le plein sens du terme, car composée d'éléments socialement diversifiés. La Communauté Franco-Polonaise est fière d'avoir parmi ses fondateurs, parmi ses membres, parmi ses dirigeants successifs, aussi bien, des mineurs que des chercheurs scientifiques, petits-fils d'émigrés et anciens combattants réfugiés politiques, les représentants de diverses idéologies politiques respectant la démocratie, ayant une position militante contre le totalitarisme de toute couleur.

-----  
La présente Note a pour but d'animer la discussion. Les membres de la C.F.P. sont priés d'y prendre part. Nous publierons leurs propos dans le prochain numéro du bulletin

## SOCIETE HISTORIQUE ET LITTERAIRE

(cours Section Polonaise à l'Institut Catholique de Paris 21 rue d'Assas)

5 mars 1985

-Maria DELAPERIERE (Maître Assistant à l'Université de Paris III)-  
"FANTASTIQUE ET MERVEILLEUX DANS LA LITTERATURE POLONAISE DES XIXe ET XXe SIECLES".

12 mars 1985

-Tadeusz DOMAŃSKI (Professeur à l'Université de Paris VIII)-  
"LE ROMAN POLONAIS DE JEAN-PAUL MARAT 'L'AMI DU PEUPLE'".

19 mars 1985

-Abbé Eugeniusz PLATER-ZYBERG  
"LA COOPERATION FRANCO-POLONAISE FACE 'A LA NOUVELLE VAGUE DES REFUGIES POLONAIS'".

16 avril 1985

-Edmond MAREK (Professeur à l'Université de Lille III)  
"UN CHEF D'OEUVRE DE JAN KOCHANOWSKI : 'TRENY' SUR LA MORT D'URSULE".

23 avril 1985

-Hélène ZAMOYSKA (Professeur à l'Université de Toulouse)-  
"REFLEXIONS SUR LES RELATIONS CULTURELLES DE LA FRANCE ET DE L'EUROPE DE 'L'EST'".

14 mai 1985

-Anne ŁUCKA (Docteur ès-Lettres)  
"QUELQUES FAITS PITTORESQUES OU MARQUANTS DE L'HISTOIRE DES RELATIONS 'FRANCO-POLONAISES'".

21 mai 1985

-Marie-Thérèse VIDO-RZEWSKA (Agrégée de l'Université)  
"LE THEATRE POLONAIS ENTRE LES DEUX 'GUERRES'".

28 mai 1985

-Jerzy KŁOCZOWSKI (Professeur à l'Université de Lublin)  
"HISTOIRE DE L'EGLISE CATHOLIQUE EN POLOGNE ET SES RELATIONS AVEC L'EGLISE EN FRANCE"-Début d'un cycle de conférences.

## CLUB CULTUREL POLONIA

Roubaix-Lille, Président Prof. Edmond MAREK.

24 mai 85 à Roubaix 128 ter Grand'Rue  
Małgorzata Twardoch Kazimierz Brodzinski prekursur romantyzmu (en polonais)

28 avril 85 à Lille - 9 rue Masurel  
Prof. Jean MYCINSKI : "LES CHEVALIERS 'TEUTONIQUES'" (en français)

19 mai 85 à Lille - 9 rue Masurel  
Prof. Gabriel GARCON : Problem mniejszosci narodowych w Polsce Dwudziestolecia (en polonais)

Juin : Prof. Edmond MAREK : "Sigismond KRASINSKI 150 ans de la 'comédie non divine'" (en français)

## CONGRES POLONIA EN FRANCE

21 avril 85 aura lieu l'Assemblée Générale à LENS. Le matin assemblée des délégués, 11 h 30 Messe à l'église Millenium. A la suite banquet avec la participation de Mgr Szczepan WESOLY. Les membres C.F.P. intéressés à y participer sont priés de s'adresser au secrétariat C.F.P.

## MANIFESTATION TRADITIONNELLE DE LA COMMEMORATION DE LA CONSTITUTION POLONAISE 1791 A LILLE

Cette manifestation aura lieu le Dimanche 5 mai 85 : 15 h Messe à l'Eglise St Etienne rue de l'Hôpital Militaire à Lille. 16 h 30 dépôt d'une gerbe au Monument aux Morts avec la participation des personnalités françaises. A 15 h à l'Eglise St Etienne "ORATORIUM DE NOTRE TEMPS" de Félix Lisiecki Professeur à l'Ecole Normale à Arras, avec la participation des chorales de Douges, Leforest et Houdaing.

"ZLOT" K.S.M.P.

VAUDRICOURT

Dimanche 23 juin 85 à Vaudricourt (Pas de Calais), le traditionnel "ZLOT" organisé par la fédération nationale K.S.M.P.

# vie franco-polonaise

## VISITE DE JEAN-PAUL II EN BELGIQUE

(RENCONTRE AVEC LA POLONIA DE BELGIQUE ET DE FRANCE)

Lors de la visite de Jean-Paul II au mois de Mai, une rencontre est prévue à Bruxelles avec la Polonia de la Belgique et celle des départements limitrophes français.

Cette rencontre aura lieu Dimanche 19 mai à 21 h 30 sur le stade bruxellois HEYSEL.

Les détails d'organisation seront donnés par voie de presse et par un communiqué spécial que la C.F.P. adressera à ses membres.

## ACTIVITES DE LA C.F.P.

Nous publions ci-dessous un calendrier des réunions CFP futures (à l'exclusion des réunions internes des délégations).

La prochaine réunion du bureau est prévue le Samedi 20 Avril le matin et après-midi la réunion des animateurs de l'Université d'Eté CFP.

Samedi 11 mai : réunion du Conseil CFP à Lille, Samedi 1er Juin : réunion régionale à Nancy (à confirmer). Same-di 29 juin : Assemblée Générale à Paris. 2-6 Septembre : Université d'Eté de la Communauté Franco-Polonaise à Paris. 10 Novembre : Une session de l'Université Itinérante CFP à Roubaix.

## 4ÈME UNIVERSITE D'ETE DE LA POLONIA FRANCAISE

Conformément à la délibération de l'Assemblée Générale de la C.F.P., la 4ème Université d'Eté sera organisée avec le concours de la Société Historique et Littéraire à Paris entre le 2 et 6 Septembre 1985.

Le Thème général choisi est le pluralisme culturel et la communauté franco-polonaise.

La connaissance du polonais n'est pas indispensable.

Dans le programme sont prévues :

- 1° les séances de travail,
- 2° les réunions générales.

Les séances de travail seront réservées aux personnes inscrites.

Le nombre de places limité sera attribué dans l'ordre d'arrivée des demandes. la date limite 30 avril 85. Adresse pour la correspondance : Janusz DERYNG Secrétaire Général C.F.P. 61 rue de la Monnaie 59800 LILLE.

Frais d'inscription 200 F, membres 150 F, étudiants 50 F. Chèques au nom de la C.F.P.

Les participants résident en province pourront être logés à prix réduit à la Cité Universitaire de Paris. (à indiquer lors de la demande d'inscription)

Aux réunions générales en plus des inscrits, pourront participer (gratuitement) toutes les personnes qui recevront ou qui demanderont les invitations.

Les conférences, tables rondes, séances audiovisuelles, expositions seront consacrées aux problèmes de l'interpénétration des cultures, aux traditions potentielles et l'avenir de la polonité française. Divers sujets seront traités : l'histoire de l'émigration polonaise, les échanges franco-polonais, l'apport français dans la culture polonaise, rôle de la polonité dans la vie française.

# UNIVERSITE D'ETE DE LA POLONITE MONDIALE

## UNIVERSYTET POLONII ŚWIATA

RADA KOORDYNACYJNA POLONII WOLNEGO ŚWIATA i RADA UNIwersYTETU POLONII ŚWIATA przy współpracy Kierownictwa DOMU POLSKIEGO Jana Pawła II organizują III letnią Sesję Uniwersytetu Polonii Świata w dniach od 29 lipca do 18 sierpnia 1985 roku.

Sesja ta, tak jak dwie poprzednie, odbędzie się w DOMU PIELGRZYMA JANA PAWŁA II, 1200 Via Cassia RZYM.

Wykładowcami będą głównie naukowcy polscy i polskiego pochodzenia, pisarze, dziennikarze oraz działacze polonijni.

### CELE I ZADANIA UNIwersYTETU :

- spotkanie Polaków z różnych krajów świata dla pogłębienia wiedzy o historii Polski i kulturze narodowej.
- troska o zachowanie dziedzictwa i tożsamości narodowej.
- kultywowanie więzi między Krajem a Polonią Światową.
- opracowanie mechanizmów przekazywania wiadomości o historii i kulturze polski
- recepcja myśli i doktryny Jana Pawła II.

### PROGRAM :

- 1- Klucze do historii Polski i do polskiej kultury (literatura, sztuki piękne, myśl polityczna).
- 2- Zagadnienia Polski współczesnej (życie religijne i społeczne, sprawy polityczne i gospodarcze).
- 3- Polacy w świecie (wkład w kulturę światową; problemy dwujęzyczności i dwukulturowości).
- 4- Pontyfikat Jana Pawła II (myśl i doktryna Papieża, podróże).

W programie przewidziana jest Audjencja na Placu Świętego Piotra oraz spotkanie z Ojcem Świętym w CASTEL GANDOLFO.

### PIELGRZYMKI I WYCIECZKI :

- Zwiedzanie RZYMU (Kościół, Forum, Katakumby, Muzea Watykańskie).
- Florencja (lub Neapol, Capri, Pompeja)
- Asyż i Orvieto.
- Monte Cassino.

### WARUNKI PRZYJĘCIA :

- Znajomość języka polskiego, umożliwiającą rozumienie wykładów i udział w dyskusji
- Opłata US \$ 300 obejmująca kosztą mieszkania, utrzymania i wycieczki.

### TERMIN ZGŁOSZEŃ :

- 1 KWIECIEŃ 1985 : uczestnicy będą przyjmowani w kolejności zgłoszeń.

### ZGŁOSZENIA :

#### Kraje europejskie

Prof. Henri ADAMCZEWSKI  
Secrétariat de l'UNIVERSITE d'Eté  
Bibliothèque Polonaise  
6, Quai d'Orléans  
75004 FRANCE

#### Kraje pozaeuropejskie

Anna LUBICZ-LUBA  
Polski Instytut Naukowy w Kanadzie  
3479 Peel Street  
MONTREAL, PQ., H3A 1W7  
CANADA

JAN KASZUBA  
Przewodniczący  
Rady Koordynacyjnej  
Polonii Wolnego Świata

Prof. Henri ADAMCZEWSKI  
Dyrektor Uniwersytetu

## TOURNOI D'ECHECS A L'EPEULE



Le cercle d'échecs "Polonia", fondé il y a 25 ans, est le seul club qui défende les couleurs de la ville de Roubaix dans les tournois de ligue, interligue, et même internationaux.

Monsieur KOZIK, Conseiller Municipal d'origine polonaise, considère que la lutte contre la petite délinquance, comme tous les combats ne peut pas être gagnée que par le seul recours à la défense. Il faut tout d'abord ré-occuper l'esprit des jeunes par d'autres idées que celle proposées par la rue. Il a donc essayé, tous les mercredis après-midi, pendant plusieurs mois, d'implanter les jeux d'échecs parmi la jeunesse de notre quartier. Son initiative a suscité un vif intérêt parmi beaucoup de nos adolescents. Certains, très appliqués, sont déjà devenus de vrais joueurs de compétition. Hélas, de trop nombreux perturbateurs ont réussi à tout saboter. Dans un désordre général, une grande partie du matériel de jeux a été volé ou dilapidé.

La Municipalité a consenti à mettre en jeu une coupe d'échecs de la Ville de Roubaix. L'organisation en a été confiée au club "Polonia", et elle est ouverte sans exception à tous les joueurs de Roubaix et environs. Justement, cette compétition peut se dérouler dans la salle de réunion de notre quartier, pour donner l'occasion à nos jeunes qui se sont déjà familiarisés avec ce jeu d'intelligence, de goûter à l'ambiance passionnante des grandes compétitions.

Il est permis d'espérer que ceci peut être un encouragement pour nos jeunes d'adopter ce jeu récréatif dans leur Maison de Jeunes du quartier.

René PRZYBYLA

Journal de Quartier Roubaix

*Pourquoi Edouard KOZIK n'est pas devenu Pape ?  
(d'après Alain POHER Président du Sénat...)*

*La présente page a été rédigée, bien entendu, sans le consentement d'Edouard KOZIK, il se serait opposé, car sa modestie est bien connue. Il a fallu toute l'autorité du professeur Waclaw GODLEWSKI pour qu'il décide de publier son premier roman qui fut une surprise pour ses amis : GRAN (voir p.21: les éditions)*

*Edouard KOZIK n'aime pas se vanter. Voici un exemple, il a fallu la visite chez Alain POHER, d'un groupe de "Franco-Polonais" pour apprendre que KOZIK battait ou était battu par Karol WOJTYLA.*

*Alain POHER qui avec sa cordialité coutumière a voulu savoir quelque chose de plus sur chacun de ses invités a questionné :*

*-alors à Wadowice vous aviez deux lycées : confessionnel et laïque qui organisaient entre eux des compétitions de foot-ball ?*

*-Oui j'ai été chez les Pères Pallotins et le futur pape fréquentait l'école laïque,*

*-Alors je comprends pourquoi ce n'est pas vous qui êtes devenu Pape, Monsieur KOZIK, s'exclama le Président du Sénat (il faut ajouter que c'était le moment où la campagne pour l'école libre battait son plein)..*

*Edouard KOZIK résolument a choisi une autre voie. Par sa volonté (tête de bois disait André DILIGENT) (ce montagnard qui a appris le polonais littéraire au Collège) a appris le français sur le tas et a réussi à s'imposer comme un "notable" dans la vie municipale de Roubaix et il ne reste pas inaperçu comme Conseiller de la Communauté Urbaine de Lille.*

*Nous publions ci-dessous le texte d'une conférence qu'Edouard KOZIK a prononcée lors d'une réunion de la C.F.P. à Lille démontrant que les Franco-Polonais sont en mesure d'apporter une contribution pour résoudre les problèmes qui préoccupent la communauté nationale. M. KOZIK membre fondateur et vice-président délégué, délégué général de la C.F.P. est devenu Président de l'Union pour la Solidarité Européenne. J.D.*

# Y-A-T'IL UN REMEDE CONTRE LA DELINQUANCE ET LE RACISME ?

(CONFERENCE A LA REUNION C.F.P.A LILLE)

par Edouard KOZIK

Comme Conseiller Municipal d'origine polonaise je me sens moralement obligé de contribuer à une meilleure intégration possible de diverses communautés d'origine étrangère vivant à Roubaix. Justement à Roubaix où le problème des étrangers est aggravé par trop de délinquance et d'insécurité. La réussite de mon expérience peut servir d'exemple aux autres communes ayant des problèmes analoges.

L'omniprésente jeunesse d'origine méditerranéenne est accusée ici de tous les maux. Disons-le carrément, pour beaucoup d'anciens le mot Arabe devient synonyme de vol et d'agression.

La présence de cette nombreuse et envahissante jeunesse d'origine étrangère s'explique à Roubaix par diverses raisons.

A l'époque où les usines textiles tournaient à plein régime, elles eurent besoin de main d'oeuvre bon marché et non qualifiée. Les Maghrébins furent donc les bienvenus dans la région.

L'automobile a raccourci les distances. Beaucoup de jeunes ménages, professions libérales, cadres, artisans en activité, se sentant mal à l'aise dans la ville en déclin ont choisi de vivre en dehors de Roubaix. L'exode massif des familles jeunes et en activité a déprécié la ville, car sont restés : les chômeurs, les personnes assistées, le troisième âge. Au centre de la ville dans des logements anciens et insalubres se sont installées de nombreuses familles étrangères.

Il ne faut pas oublier non plus que la natalité est en baisse dans les familles françaises, et toujours très forte dans les familles maghrébines.

Si l'on ajoute qu'en opposition aux coutumes nordistes, le mode de vie de la population méditerranéenne fait que l'on passe la plus grande partie de la journée dehors, tout ceci explique l'omniprésence de cette jeunesse basanée que l'on craint.

Mais cette jeunesse aux yeux de la loi est française, et si elle ne peut plus être rapatriée dans leur pays d'origine, elle est donc notre avenir et notre richesse, dans ce cas nous n'avons pas le droit de la laisser sous l'influence de la racaille dans le ghetto de la médiocrité.

En Pologne vivait une importante minorité Tartare, musulmane complètement intégrée et ils cohabitaient en parfaite harmonie avec la population autochtone. Je suis persuadé que ce genre d'harmonie peut être recréé sur le sol français, pays de la liberté.

Formé par vingt ans de travail comme chef de chantier où seuls comptent les faits, j'ai décidé de repartir à zéro et de tout vérifier par moi-même. Pour cela il m'a fallu conquérir la confiance des jeunes, connaître et comprendre leur comportement, leurs désirs et apporter à leurs problèmes des solutions claires, nettes et sans nébuleuse littérature.

Avec mes modestes moyens j'ai commencé par l'organisation de jeux récréatifs



pour les jeunes de mon quartier. Tout le monde a été invité, mais seulement ceux d'origine étrangère sont venus nombreux et avec empressement. En jouant avec eux, j'ai pu tout à mon aise étudier leurs problèmes et même comprendre comment on devient délinquant.

Au premier contact avec ces jeunes, plusieurs constatations deviennent évidentes :

- 1) Entre ces jeunes et le restant de la population existe un énorme fossé ou plutôt un mur d'incompréhension,
- 2) Les jeunes d'origine musulmane sont déjà dépouillés de leurs ancestrales conceptions morales et les valeurs culturelles d'origine chrétienne ne les ont même pas effleurées.

Voici deux exemples pour illustrer la deuxième affirmation. J'ai fait circuler une feuille de papier pour recueillir des signatures des garçons présents. J'ai pu lire par la suite : Mohamed ben Zizi, Zob Mohamed, Mohamed ben Zobi... Donc aucun respect pour le nom du Prophète.

Dans une discussion au sujet de l'argent de poche, tous m'ont affirmé que ceci se gagne en volant. J'ai essayé d'expliquer que le vol est malhonnête car on fait du mal à autrui. Après une courte réflexion, un garçon a trouvé une autre solution :

-Si j'invite un homme à passer un moment seul à seul avec ma soeur, et quand il me donnera un peu d'argent ce sera une affaire honnête,

-Non ! j'ai répondu.

-Pourquoi a-t'il rétorqué immédiatement. L'homme a eu son plaisir, moi j'ai l'argent, je suis donc content et oh, combien ma soeur sera heureuse. Trois personnes se sont fait du bien, où est donc le mal et l'immoralité ?

Ce dernier exemple illustre la notion d'utilité de la femme et du manque de respect pour elle.

Les intégristes musulmans m'ont expliqué avec la plus grande sincérité et conviction que tous les maux du monde

seront guéris par une sévère et totale application des lois et recommandations coraniques.

Les plus jeunes m'ont surpris par leurs idées claires et nettes.

Droit à la paresse !!

Tout est la faute des riches, des patrons, des capitalistes : les conquêtes coloniales, les guerres, et maintenant le chômage parce-qu'ils ont fermé les usines ici pour les ouvrir ailleurs où les ouvriers travaillent presque pour rien. Il faut donc punir ces salauds par tous les moyens possibles. Les arbres, les cabines téléphoniques ce sont des propriétés de l'état au service des riches, il faut donc tout casser et tout démolir.

Les jeunes, où ont-ils pris toutes ces idées faciles ? A cette question je n'ai pas trouvé de réponse précise.

Certains ont déjà été conditionnés à l'école pour la lutte des classes. Les instituteurs "dans le vent" ont fait leur travail d'éducation. Les autres ont entendu parler par leurs pères et leurs frères syndiqués de l'exploitation des pauvres par les riches. Beaucoup ont appris à la télévision qu'il y a la gauche et la droite. La première est bonne et pauvre, la deuxième riche et méchante. La première est bonne pour les immigrés et la deuxième veut leur faire du mal. Certains ne savent même pas où ils ont pris toutes ces idées qui justifient tout.

Le vol n'est pas un méfait, car on ne vole jamais plus pauvre que soi-même. On vole toujours les plus riches, donc on vole toujours les salauds, qui possèdent tout ce que les voleurs n'ont jamais eu. Si on voulait aller au bout de la logique de certains jeunes on devrait punir les volés et récompenser les voleurs, car ce sont eux qui combattent le plus efficacement contre les riches.

"La Police, ce sont aussi des salauds, pourris, car ils protègent les riches et embêtent les pauvres voleurs qui volent".

Pendant deux mois j'ai bavardé et joué avec les jeunes aux dames et aux

échecs. Finalement j'ai commencé à désespérer de n'avoir pas rencontré de véritables voyous.

Ma patience fut enfin récompensée. Une vingtaine de garçons décidés à tout casser sont rentrés dans la salle de jeux. Ils se sont attablés en commençant immédiatement à provoquer les joueurs tranquilles. Voici un petit échantillon de conversation entre eux et moi :

-Vous ne jouez pas ?

-Non !

-Si vous êtes venus ici, c'est parce que vous voulez jouer avec nous, autrement vous ne seriez pas venus. A quoi voulez-vous jouer ?

-Aux Dames !

-Prenez donc les jeux, vous savez où ils se trouvent, certains d'entre-vous sont déjà venus ici.

-Vous n'avez qu'à nous les donner. Vous êtes payé pour ça !

-Non je ne suis pas payé. Je suis seulement ici pour le plaisir de rester avec vous.

-Beh, vous êtes un bon con !

-Pauvre con, qu'il est, oui, renchérit le deuxième.

-Voilà encore un qui se prend pour le Christ, il faut le crucifier ajoute un troisième.

On peut épiloguer au sujet de cette petite conversation, mais à ce moment j'ai été le plus surpris par leurs regards pleins de colère, de haine et de mépris envers moi.

Ce jour-là tout s'est terminé par une mêlée générale (x).

(x) M. KÓZIK a expliqué comment il est sorti "victorieux" de cette épreuve grâce à ses jeunes amis. Les auteurs de la bagarre ont été sévèrement punis par leurs pères.

Une petite enquête ultérieure a démontré que certains garçons étaient des caïds dépossédés par moi de leurs troupes, c'était une raison suffisante pour m'en vouloir. A la suite j'ai réussi aussi à rentrer en contact avec certains de leurs pères. Ils ont tous vécu pendant la guerre en Algérie. Pour eux aussi comme pour tous les immigrés, les pendules du temps se sont arrêtées. Dans leurs nostalgiques conversations ils ont certainement souvent évoqué devant leurs enfants l'Algérie telle qu'ils l'ont connue jadis, c'est à dire victorieuse, et les jeunes fiers de leurs pères voulaient sans doute aussi être plus forts que les Français.

Les délinquants se forment entre 11 et 17 ans. C'est une tranche d'âge très difficile pendant laquelle le garçon devient un homme. Les jeunes veulent s'affirmer, goûter à tout, risquer le tout pour le tout. On réfléchit peu et on agit vite. Bagarres, vols, viols, vandalisme, ce sont des jeux quasiment sportifs dans lesquels on teste sa virilité. C'est à cette époque que la philosophie de la vie est simple et très claire : l'humanité se divise en deux parties : les pauvres et les salauds riches qui doivent payer leurs crimes. C'est dans cette tranche d'âge qu'on goûte aux filles, aux drogues, à l'alcool et qu'on fume sa première cigarette. Les caïds des groupes sont des bagarreurs féroces sans scrupules, ni pitié.

On m'a montré un caïd qui fait manger la terre aux copains qui ne lui rapportent pas l'argent demandé.

Les groupes se défont vers 17 ans et parfois se reforment selon d'autres critères. C'est vers 16 et 17 ans que l'on commence à avoir des doutes sur les idées claires et simples. Beaucoup veulent sortir de leur ghetto de médiocrité. Ils s'aperçoivent qu'ils ne connaissent encore rien de la vie, que celle-ci est plus compliquée qu'ils ne l'ont cru.

Que faut-il faire pour résoudre tous ces problèmes. A mon avis la réponse se trouve dans deux phrases de Monsieur DILIGENT, prononcées pendant sa

campagne électorale : "pas de racisme et pas de laxisme !"

Ces deux phrases il faut les décomposer en plusieurs éléments :

1° Jusqu'à maintenant, délégués syndicaux, hommes politiques, humanistes de tous bords ont clamé les droits des immigrés, droit au travail, droit au respect, droit aux protections, droit à la sécurité, droit à leur dignité etc...

Il est temps de commencer une campagne explicative en direction de toutes les communautés étrangères, pour leur démontrer qu'elles aussi ont le devoir de se comporter en citoyens responsables, que leurs fils n'ont pas le droit de démolir des cabines téléphoniques sous prétexte que c'est une propriété de la France, que le passé aussi sanglant soit-il appartient à l'histoire, que surtout maintenant dans les temps très difficiles, ils doivent se comporter avec civisme, qu'ils n'ont nullement le droit d'abuser de l'hospitalité accordée par la France à leurs parents, sous peine de réveiller les vieux démons : la xénophobie et le racisme.

Ce n'est pas par des manifestations des rues que l'on combattra efficacement le racisme, mais par le comportement sans reproche de tous les jours.

Tout ceci je l'ai dit et répété sans cesse à tous les garçons autour de moi

Ils m'ont bien compris.

Beaucoup voulaient faire vraiment quelque chose pour que parmi les délinquants il y ait moins de noms étrangers. Certains m'ont promis de tout faire pour qu'il n'y ait plus aucune dégradation dans le quartier.

Il est évident que mon origine étrangère m'a bien facilité la compréhension mutuelle. Ensemble nous avons mis au point une petite stratégie pour atténuer la propagation de xénophobie. Partant de cette simple constatation, que pendant les réunions, des voix hostiles se lèvent contre les étrangers lorsque ceux-ci sont absents. Il faudrait dorénavant que les immigrés soient présents à toutes les réunions

et fassent partie de tous les clubs, de toutes les sociétés et des organisations existantes pour contrecarrer le racisme.

2° Les juges et les magistrats faux-humanistes commettent un impardonnable crime envers la jeunesse en relâchant immédiatement et sans punition les jeunes délinquants potentiels. Les jeunes qui se conduisent bien commencent à douter de leur propre sagesse. Entre 14 et 17 ans, les meneurs s'imposent aux groupes qui se forment spontanément. Plus tard ce sont les meneurs qui organisent leurs propres troupes. Trop d'indulgence envers ces jeunes caïds organisateurs de bandes de délinquants est une véritable invitation à la criminalité.

3° Sanctions :

-retrait des allocations familiales en cas d'absence de l'enfant à l'école,

-retrait des allocations familiales pour un enfant délinquant. L'allocation pourra être rétablie au bout d'un certain temps si l'enfant se conduit bien à nouveau,

Si malgré la suppression des allocations l'enfant récidive dans la délinquance, les parents doivent payer des amendes. En cas d'insolvabilité, ils doivent effectuer certains travaux pour la collectivité.

-Les chômeurs délinquants doivent travailler pour obtenir leur indemnité de chômage comme les parents insolubles des enfants délinquants.

Je connais à Roubaix une salle où les fenêtres n'ont pas été lavées depuis 5 ans. Il ne manquera pas de petits travaux de ce genre.

4° Les immigrés délinquants récidivistes doivent être refoulés hors des frontières du pays. La France, pays de la liberté, refuge de tous les persécutés politiques ne doit pas être une poubelle des épaves humaines de tous les continents.

5° C'est un travail de longue haleine. Il faut revaloriser le mot "France". Actuellement dans les écoles, l'histoire de France doit être quelque peu

caricaturée, car même les enfants français ne se sentent pas fiers d'être Français. Les Maghrébins par nature fiers et orgueilleux de leur passé, ne peuvent pas se sentir bien dans la peau des Français culpabilisés et complexés.

6° Il faut trouver le moyen d'aider les jeunes qui veulent s'en sortir.

En discutant avec les jeunes, j'ai appris que beaucoup d'entre eux rêvent de faire quelque chose d'utile. Les uns veulent cultiver et soigner les plantes ; l'éternel retour à la terre les autres aimeraient peindre des tableaux, mais ils ne savent pas comment s'y prendre ; d'autres encore voudraient chanter ou constituer des petits groupes musicaux et vocaux, ou les deux à la fois. Si seulement nous pouvions les aider dans ces voies, nous assisterions peut-être à l'épanouissement de la vie culturelle.

Mais comment peut-on faire tout cela me direz-vous ?

A mon avis tout simplement en faisant appel à la bonne volonté de la population, en lui demandant de prendre partiellement en mains les problèmes de cette jeunesse sous éduquée, désorientée et mal dans sa peau.

Je propose donc ici de créer "le Pacte du Volontariat", de réunir ensemble toutes les bonnes volontés. Il y a à Roubaix un grand nombre de retraités et de préretraités qui s'étiolent à une vitesse accélérée, par suite de leur inactivité et d'un sentiment d'inutilité. Les anciens en aidant les jeunes élargiront leurs propres horizons. Ils trouveront de nouvelles joies inconnues car la vieillesse a toujours besoin de la jeunesse.

Parmi les anciens il y a sûrement ceux qui peuvent expliquer aux jeunes comment cultiver et soigner les plantes. Il ne manque pas au centre de cette ville des petits terrains vagues inutilisables qui pourraient en l'espace d'un printemps devenir un petit jardin expérimental. Roubaix possède une école des Beaux Arts et un Conservatoire il devrait donc y avoir suffisamment d'anciens élèves qui pourraient apprendre aux jeunes la technique de la

peinture, ou aider à constituer des groupes vocaux et instrumentaux.

Au cours des discussions comment gagner un peu d'argent sans voler, certains garçons avaient des idées très originales : les uns m'ont parlé d'élevage de souris blanches pour les laboratoires, d'autres ont eu l'idée d'essayer l'élevage des renards argentés. D'après eux les locaux vides ne manquent pas à Roubaix. Encore d'autres ont voulu fabriquer des jouets en bois. Là aussi il y a sûrement à Roubaix quelques menuisiers retraités qui pourraient enseigner à ces jeunes l'art de se servir des outils à bois.

Ce volontariat social ne remplacera évidemment nullement les éducateurs diplômés et déjà en place. Ils ne pourront que conseiller simplement les jeunes qui veulent faire quelque chose d'eux-mêmes. Ces volontaires travailleront en tout petits groupes. En devenant de cette façon les amis de ces jeunes, leurs conseillers et confidents. Ils remplaceront ainsi les jeunes caïds qui n'auront désormais plus aucune raison d'exister. Dans de telles conditions les anciens pourront à loisir inculquer à leurs jeunes camarades la notion de générosité, de civisme, le goût de l'effort et l'amour du travail bien fait, qui depuis toujours a été la richesse de notre région des Flandres.

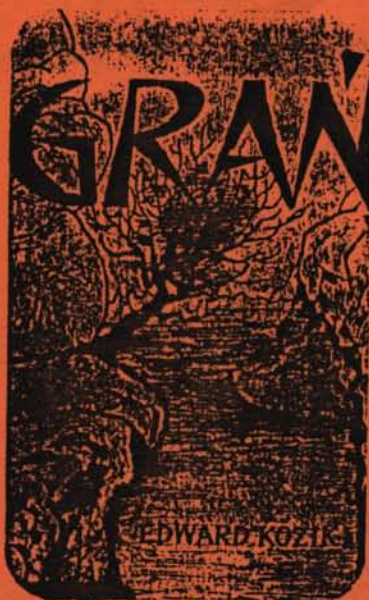
Aide-toi et le ciel t'aidera, le vieux proverbe français est plus que jamais valable.

Edouard KOZIK

Conseiller Municipal de Roubaix  
Délégué auprès des Communautés  
Etrangères

-----  
*Cette conférence a suscité une vive discussion. Certains ont contesté les propositions trop expéditives. Nous sommes prêts à publier d'autres points de vue : comment nous pourrions contribuer à résoudre au mieux le problème de l'intégration des immigrés qui ont de plus grandes difficultés que la 1ère génération des Polonais.*

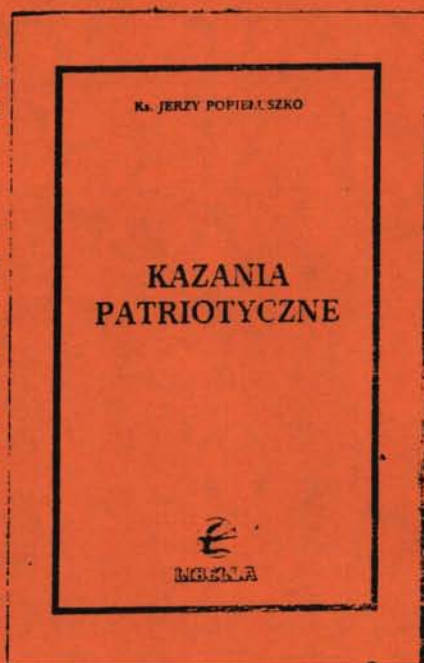
## LES LIVRES



**KAZANIA PATRIOTYCZNE**  
 Edité en polonais (avec d'autres textes, lu pendant les "messes pour la Patrie") a été traduit et paraît aux Editions Cana.

**GRAN** Edition P.O.W. PARIS  
 M.KOZIK a eu le 2 Mars 85 un succès au 5ème Salon de l'Édition régionale du Nord à La COUTURE les Béthune. Il est sollicité par FORUM-FNAC à Lille (Place du Général de Gaulle) et la présentation de son livre aura lieu le vendredi 10 mars 85 à Lille à 17 h. Soirée animée par le Prof. Edmond GOGOLEWSKI.

Lafa RUK auteur de **LEALE** la Polonaise sera l'invitée de notre Université d'Été à Paris comme Michel WIEVIORKA.



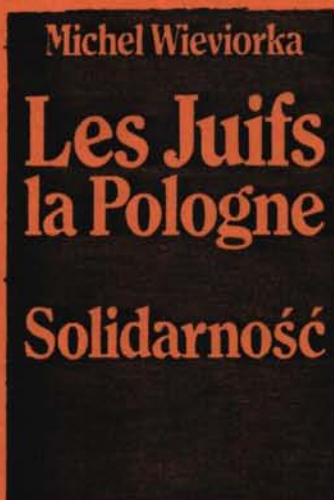
MICHEL ROBAKOWSKI

*Ecoute mon stylo  
 il chante*

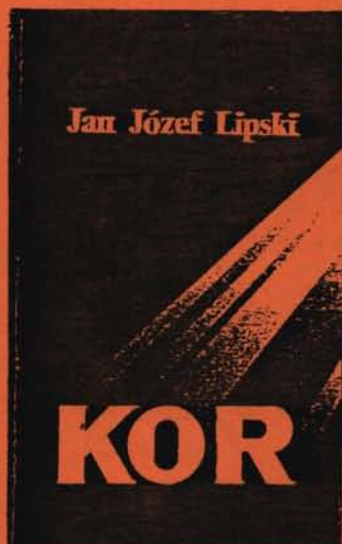
Recueil de 32 textes de chansons ou un certain itinéraire chez la cousine de la poésie. Un bout de chemin avec Jean-Claude D'AIGLE compositeur-interprète et Claudine REGNIER comédienne-chanteuse, édité par la revue HORIZONS 21.

direction : Jean-Claude BAILLEUL, 8, rue du Roussillon  
 62700 BRUAY-en-ARTOIS - CCP Lille 4789 55 Y

le recueil : 20 F. (+ 5 F. de port par envois)  
 disponible à la revue ou chez l'auteur,  
 Michel ROBAKOWSKI, 15, Villa Curial  
 75019 PARIS - CCP 1470372 L. Paris



Edition DENOEL Paris 1984



Edition ANEKS London 1984



Edition VERITAS London 1984

ART·ARTISANAT  
EXPOSITION  
COMMUNAUTE  
FRANCO·POLONAISE

UN PROJET POUR FAIRE CONNAITRE ET PROMOUVOIR LA CREATION D'INSPIRATION POLONAISE EN FRANCE DES SEPTEMBRE 1985 A PARIS A L'OCCASION DE L'UNIVERSITE D'ETE.

POUR REALISER CE PROJET LA COMMUNAUTE FRANCO-POLONAISE LANCE UN APPEL AUX CREATEURS, ARTISTES NOVATEURS, CONNUS ET MECONNUS, ARTISANS POPULAIRES, LIES A LA POLOGNE PAR LE SANG, PAR LES IDEES OU LA SENSIBILITE.

QUE VOUS SOYEZ "FABRICANT" EN PEINTURE, GRAVURE, SCULPTURE, MOULAGE, COLLAGE, TISSAGE, DECOUPAGE, POTERIE, BRODERIE, TAPISSERIE, ETC...

FAITES VOUS CONNAITRE, TELEPHONEZ, ENVOYEZ VOS COORDONNEES A MME ELISABETH WOZNICA 25/12 RUE HENRI DUNANT 59000 LILLE TEL.(20) 936810

WSPÓLNOTA  
POLSKO-FRANCUSKA  
WYSTAWA  
SZTUKA·RZEMIOSŁO

EXPOSITION

La C.F.P. a décidé d'organiser la première exposition sur l'ART et l'ARTISANAT franco-polonais contemporain, pendant la prochaine Université d'Eté. Les personnes intéressées par cette initiative sont priées de s'adresser à Mme Elisabeth WOZNICA 25/2 rue Henri Dunant 59000 LILLE Tel.(20) 93.68.10.

NOUVELLES BREVES

SOLIDARITE AVEC SOLIDARNOŚĆ

organise une importante manifestation à Roubaix le Samedi 10 Avril.

ROBOTNIK

W ostatnim numerze ROBOTNIKA wychodzącego w Londynie ukazał się artykuł p. Pierre JOXE na tematy związane z jego wizytą w Polsce (zanim został ministrem spraw wewnętrznych)

Stéphane DU CHATEAU A L'HONNEUR

Membre du Conseil C.F.P. Stéphane DU CHATEAU a reçu une distinction " le Casque d'Or " - pour l'ensemble de son oeuvre dans le domaine de l'architecture et l'ingénierie.

Stéphane DU CHATEAU est un spécialiste dans des structures spatiales et l'inventeur de plusieurs systèmes appliqués dans le monde entier, des USA à la Thaïlande.

PROCHAIN NUMERO :

Nous regrettons de n'avoir pu faire paraître tous les articles préparés. Nous demandons à nos délégués et nos membres de nous signaler les dates de toutes manifestations franco-polonaises.

Notre prochain numero sera surtout consacré au compte-rendu de l'action pour la répartition de la subvention du Premier Ministre pour l'acheminement des dons humanitaires destinés au peuple Polonais.



Edition: Grupa Studiów Dziejowych Emigracji Polskiej Paris